

دعوة إلى اجتماع "زووم" والتعليمات الخاصة به

يدعوك مكتب الوصول من خلال اللغة إلى اجتماع مقرر مسبقاً عبر "زووم" للقضية رقم _____ . خلال هذا الاجتماع سنتلقى المساعدة من مترجم فوري عبر "نظام زووم للترجمة الفورية".

إلى المترجم العربي والجهات الناطقة بالعربية:

يرجى الاتصال بـ "زووم" باستخدام معلومات تسجيل الدخول أدناه قبل 30 دقيقة من بدء جلسة استماع المحكمة المقررة حتى تتمكن من مساعدتك في إصلاح أي أعطال تقنية أو صوتية قد تواجهها.

للانضمام إلى جلسة "زووم" الخاصة بك عبر جهاز حاسوب (سواء بنظام ويندوز أو ماك أو لينكس) أو هاتف ذكي (هاتف محمول يستخدم نظام "آي أو إس" أو "أندرويد") أو جهاز لوحي ("آبل آي باد" أو جهاز لوحي يعمل بنظام "أندرويد")، يرجى النقر على هذا الرابط:

معرف اجتماع "زووم" (رقم التعريف/الرمز): _____ كلمة مرور اجتماع "زووم": _____

تعليمات وتوصيات لجلسة استماع محكمة ناجحة باستخدام "نظام زووم للترجمة الفورية". يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية فائقة.

1. مهم للغاية: يرجى الانضمام إلى اجتماع "زووم" قبل 30 دقيقة من الموعد المحدد لبدء جلسة استماع المحكمة.

2. إذا كان لديك محام، فالرجاء أن تطلب من محاميك مساعدتك في تنزيل "زووم" وتثبيته، وتسجيل حسابك وتسجيل الدخول إليه، والانضمام إلى الاجتماع قبل جلسة استماع المحكمة. إذا لم يكن لديك محام، فالرجاء العثور على شخص لديه خبرة تقنية يمكنه مساعدتك على القيام بكل هذا قبل جلسة استماع المحكمة الخاصة بك. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى تأخير البت في قضيتك.

3. ينبغي على كل مشارك الانضمام إلى اجتماع "زووم" من جهاز منفصل (حاسوب، هاتف ذكي، حاسوب لوحي، إلخ) حتى تعمل الترجمة الفورية. إذا كان لديك محام، يجب ألا تستخدم أنت ومحاميك الجهاز عينه، بما أن كل منكما يجب أن يستمع بلغة مختلفة.

4. إذا كنت تخطط للمثول أمام المحكمة بشخصك، فيرجى اصطحاب الهاتف الذكي وسماعة الرأس/سماعات الأذن (مع ميكروفون) إلى قاعة المحكمة. إذا كان محاميك يخطط للذهاب إلى قاعة المحكمة بشخصه، فيجب على محاميك أيضاً أن يأخذ جهازاً وسماعة رأس. يساعد ارتداء سماعة رأس أو سماعات أذن على تحسين جودة الصوت ويسمح لك بسماع المترجم الفوري بجودة أفضل.

5. عندما تنضم إلى جلسة المحكمة الخاصة بك عبر "زووم"، يجب عليك تشغيل الصوت لديك. إن لم تفعل، فلن يتمكن أحد من سماعك عندما تتحدث. ابحث عن الرسالة المنبثقة التي تقول "انضم بواسطة صوت الجهاز" أو تعبير مشابه.

6. يُنصح بتعلم كيفية كتم الصوت وإلغاء كتمه قبل بدء جلسة المحكمة. يجب أن تحافظ على صوت الميكروفون مكتوماً أثناء جلسة الاستماع إلى أن يحين دورك للتحدث. سيعلمك القاضي أو محاميك عندما يحين دورك للتحدث. حينها ستكون مسؤولاً عن إلغاء كتم صوت الميكروفون.

7. عندما يحين دورك في الكلام، يرجى التحدث بوضوح وبطء. تذكر أن المترجم الفوري يجب أن يكرر كل ما تقوله، تماماً كما تقوله. يرجى التوقف كل بضع جمل للسماح للمترجم الفوري بالترجمة لك. من الممكن أن تضيع معلومات مهمة إذا لم تتحدث ببطء وتتوقف كل فترة.

8. سينضم المترجم الفوري إلى اجتماع "زووم" قبل 30 دقيقة من وقت البدء المقرر لجلسة استماع المحكمة الخاصة بك لمساعدتك على إصلاح أي أعطال تقنية أو صوتية قد تكون لديك. يسعد المترجم الفوري أن يساعدك في إصلاح الأعطال التقنية والصوتية، ولكن قد يكون إصلاح بعض الأعطال قبل المحكمة مباشرةً أمراً مستحيلاً. تقع على عاتقك مسؤولية الاستعداد قدر الإمكان من خلال إصلاح أي أعطال تقنية رئيسية قبل بدء جلسة المحكمة.